



Dolmetschdienst Comprendi Factsheet

Durch das Ermöglichen und Erleichtern der Verständigung zwischen Personen unterschiedlicher Herkunft trägt die Tätigkeit der interkulturell Dolmetschenden zum Zusammenhalt in einer multikulturellen Gesellschaft in der Schweiz bei. Interkulturell Dolmetschende sind Fachpersonen für das mündliche Übersetzen in Dialog-Situationen. Sie dolmetschen unter Berücksichtigung der verschiedenen sozialen und kulturellen Hintergründe.

Angebot

Der Dolmetschdienst Comprendi vermittelt qualifizierte, interkulturell Dolmetschende im Kanton Bern. Die interkulturell Dolmetschenden des Dolmetschdienstes verfügen über den eidgenössischen Fachausweis, das schweizerisch anerkannte Zertifikat von INTERPRET und/oder über Aus- und Weiterbildungen und Erfahrung in der interkulturellen Übersetzung. Sie sind speziell auf die Situation und ihre Rolle in Übersetzungs- und Vermittlungsgesprächen vorbereitet.

Ziele

Durch die Zusammenarbeit mit interkulturell Dolmetschenden können Fachpersonen der öffentlichen Dienste ihre Aufgaben auch dann wahrnehmen, wenn die direkte, sprachliche Verständigung mit zugewanderten Personen nicht möglich oder erschwert ist. Damit können die regulären, gesellschaftlichen Strukturen durch das interkulturelle Dolmetschen aufrechterhalten und die öffentlichen Dienstleistungen weiterhin effizient erbracht werden. Mit Hilfe von interkulturell Dolmetschenden gelingt es zugewanderten Personen andererseits, sich innerhalb der schweizerischen Strukturen, Institutionen und gesellschaftlichen Zusammenhängen zu integrieren, auch wenn sie die lokale Sprache noch nicht ausreichend beherrschen.

In Kürze

Thema

Interkulturelles Dolmetschen als Verständigungshilfe zwischen fremdsprachigen Personen und Fachpersonal.

Zielgruppe

Institutionen in den Bereichen Gesundheit, Soziales, Bildung, Verwaltung und Justiz.

Finanzierung

Erträge aus Dolmetschleistungen und über Leistungsverträge mit dem Kanton Bern (GEF) und der Stadt Bern .

Leitung

Angelika Louis

Kontakt

Dolmetschdienst Comprendi
Caritas Bern
Eigerplatz 5
Postfach, 3000 Bern 14
Telefon 031 378 60 20
vermittlung@caritas-bern.ch
www.caritas-bern.ch/comprendi